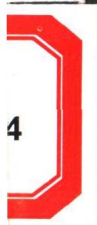


日语文选

听力与阅读

日本を読む 日本の声から



4

李国胜 曾诚 编著



全国优秀出版社
武汉大学出版社

日 语 文 选 听力与阅读

日本を読む 日本の声から

李国胜 曾诚 编著

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

日语文选:听力与阅读/李国胜,曾诚编著. —武汉:武汉大学出版社,2003.5

ISBN 7-307-03612-6

I. 日… II. ①李… ②曾… III. ①日语—阅读教学—自学参考资料 ②日语—视听教学—自学参考资料 IV. H369

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 079010 号

责任编辑:王春阁 责任校对:黄添生 版式设计:支 笛

出版发行: **武汉大学出版社** (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: wdp4@whu.edu.cn 网址: www.wdp.whu.edu.cn)

印刷: 湖北省孝感日报社印刷厂

开本: 850×1168 1/32 印张: 9 字数: 223 千字

版次: 2003 年 5 月第 1 版 2003 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7-307-03612-6/H·276 定价: 14.00 元

版权所有,不得翻印;凡购买我社的图书,如有缺页、倒页、脱页等质量问题者,请与当地图书销售部门联系调换。

前 言

随着我国经济的不断发展和改革开放的日益深入,外语成为重要的交际工具,学习外语的人越来越多。外语的各类书籍、刊物林林总总,特别是近年来日语测试的教材层出不穷。在编写《日语文选·听力与阅读》时,我们仔细查阅了现有的日语测试书籍之后,认为外语的听、说、写、读、译的功能特质,在于它的综合性。所以,我们在该教材的选材上,颇下了一番工夫。其主旨和重点是试图将听力和阅读兼容并包,使本书既可做听力训练,也不失为有声的阅读教材,突出教材的多样性,而且在注重知识性的同时,还兼顾了内容的趣味性。本书除了实用性强之外,更重要的是,使读者通过语言的学习和训练,了解日本的社会和文化。本书有如下几个特点:

一、内容选材广泛。40 课的内容以及“岛国花絮”的阅读题材,精心筛选自 20 多部日语教科书和期刊杂志并加以文字修改及润色,其中有部分内容取材于日语录音带。它涉及日本的教育、艺术、宗教、民俗、IT、饮食等方方面面,可谓日本的面面观。因为语言的趣味性源于生动的生活和独特的文化。

二、文章短小精悍。课文的篇幅不大,但都是很有可读性的材料。特别是“岛国花絮”,每篇大约 400 到 500 字左右,它像一扇窗户,可以既使你远眺美丽的富士山,也能让你感觉到窗外的一股清新。

三、文章风格各异,语言表达地道。虽然文章题材不同,风格

有异,但是,整体上词汇的使用频率较高,易于上口,如果学习者试译课文,就能体会到文章的表达特点。

四、为了适用于不同层面的学习者,特别是为了方便初级水平的学习者,我们在课文中的汉字上端标了假名读音。文章由短渐长,难易程度循序渐进,每课后面有“新しい言葉”、“文法の解釈”、“ヒヤリング練習”,而且书的后面附有“参考译文”、“语法项目一览表”、“练习答案”。另外,“参考译文”没有按中文习惯分段落,一律按原文段落分段,以便学习者对照查找。

五、该教材配有语音纯正的录音带,由河内一成、阿部修子朗读,学习者可以反复听课文的录音进行学习。

本书在选题策划时曾得到武汉大学出版社毕卫东先生的关心和支持,在编写和出版过程中,王春阁女士付出了辛勤的劳动,在此,谨向二位表示诚挚的谢意。同时,我们参考了诸多教材、辞书和《日本展望》等期刊,在此也一并表示感谢。

愿该书成为你学习语言的良师益友,帮助你进一步了解日本的社会和文化,并提高语言的交际能力。书中若有不妥之处,敬请各位同仁和读者批评指正。

编 者

于武汉大学珞珈山麓

2002年1月25日

目 录

前 言	1
第 1 課 母の日	1
岛国花絮:女儿节	4
第 2 課 日本人の名字	6
岛国花絮:日本人的姓	9
第 3 課 四季	11
岛国花絮:便当	15
第 4 課 富士山	16
岛国花絮:富士知多少	20
第 5 課 ほしをとる	22
岛国花絮:折纸	26
第 6 課 日本の農業	28
岛国花絮:三老农业	34
第 7 課 交通	35
岛国花絮:新干线	40
第 8 課 日本語の初心者	42
岛国花絮:对不起	49
第 9 課 携帯電話	51
岛国花絮:3K、3C 和三种神器	55
第 10 課 外国語の勉強	57
岛国花絮:来自日语的英语外来语渐增	61

第 11 課	東京の生活	63
	岛国花絮:吃馆子	68
第 12 課	コメ	69
	岛国花絮:大米冰淇淋与大米长廊	73
第 13 課	神田	75
	岛国花絮:银座	80
第 14 課	過剰包装	81
	岛国花絮:插花	85
第 15 課	気候	86
	岛国花絮:礼“上”往来	90
第 16 課	日本に来て驚くこと	92
	岛国花絮:日本的年号	97
第 17 課	お祭り	98
	岛国花絮:静悄悄地过年	102
第 18 課	社員を雇う	104
	岛国花絮:事前疏通	110
第 19 課	節分	111
	岛国花絮:人情巧克力	115
第 20 課	浦島太郎	117
	岛国花絮:伊吕波歌	121
第 21 課	おいしい水	123
	岛国花絮:樱花	127
第 22 課	マンガ文化	128
	岛国花絮:日语歌曲中的高频词	132
第 23 課	万歩計	134
	岛国花絮:扒金库	137
第 24 課	河童	139
	岛国花絮:萤火虫	143

第 25 課	待ち時間	145
	岛国花絮:实年	149
第 26 課	寄席	150
	岛国花絮:外行和内行	154
第 27 課	占い	155
	岛国花絮:悄然兴起的“坐禅”热	158
第 28 課	ウサギ小屋	160
	岛国花絮:法隆寺	165
第 29 課	塾	166
	岛国花絮:越忙越胖	170
第 30 課	教育ママ	171
	岛国花絮:日本人的数字观	176
第 31 課	ながら族	177
	岛国花絮:音痴	182
第 32 課	NHK	183
	岛国花絮:日本的报纸	188
第 33 課	地震	189
	岛国花絮:横滨中华街	193
第 34 課	お月見	194
	岛国花絮:十三的月亮	199
第 35 課	風呂	200
	岛国花絮:包袱布	205
第 36 課	豆腐	206
	岛国花絮:日本菜的风味	211
第 37 課	矛盾	212
	岛国花絮:一醉方休	216
第 38 課	わたれぬ橋	218
	岛国花絮:敬语	223

第 39 課	高校生と大学入試	225
	岛国花絮:学问之神也忙于副业	231
第 40 課	日本語の曖昧さ	232
	岛国花絮:日语的特点	236
附一	参考译文	238
附二	练习答案	264
附三	语法项目一览表	269
主要参考书目		277

第1課 母の日

本文

こがつ にばんめ にちようび はは ひ です。 今年 も はは ひ が 来ま
 す。 この ひ には せかいじゅう ひと かあ かんしゃ はなや
 で あか カーネーション の はな か を 買 っ て、 お 母 さん に あげ ます。
 お 母 さん が い ない 人 は ひと むね しろ 白 い カーネーション を つ け ます。
 この ひ には、 いろ いろ な 人 が はなや あか 白 い カーネーション を 買 い ます。 あな た は ど ん な 色 の を 買 い ます
 か。

一、新しい言葉

母の日	[ははのひ]	(名)	母亲节
二番目	[にばんめ]	(名)	第二,第二个
日曜日	[にちようび]	(名)	星期日,星期天
今年	[今年]	(名)	今年
来る	[くる]	(自五)	来,到来
世界	[せかい]	(名)	世界
感謝	[かんしゃ]	(名・他サ)	感谢

花屋	[はなや]	(名)	花店
赤い	[あかい]	(形)	红色的, 赤色的
カーネーション		(名)	康乃馨
買う	[かう]	(他五)	买, 购买
あげる	[あげる]	(他下一)	给
いる	[居る]	(自上一)	有(人、生物)
胸	[むね]	(名)	胸, 胸膛
白い	[しろい]	(形)	白色的
つける	[着ける]	(他下一)	佩带, 安装
どんな		(连体)	什么样的, 怎样的
色	[いろ]	(名)	颜色, 色彩

二、文法の解釈

1. 今年も母の日が来ます。
提示助词も接在体言之后, 表示并列同类事物, 相当于汉语的“也”。
○ 今日もまた雨です。(今天还是雨天。)
○ これは日本語の本です。それも日本語の本です。(这是日语书。那也是日语书。)
2. この日には世界中の人はお母さんに感謝をします。
接尾词じゅう接在表示场所、地点的名词后面, 表示整个范围。
○ 町じゅうの人が歌いながら、踊ります。(全镇的人一边唱, 一边跳。)
○ 大雪で東京じゅうの電車やバスがとまってしまった。(因为大雪之故, 整个东京的电车和公共汽车都陷于瘫痪。)
3. この日には世界中の人はお母さんに感謝をします。
格助词に接在体言之后, 表示动作、作用的对象。

- そのことはあなたに話しましたか。(那件事情给你说了吗?)
- 田中さんに電話をかけたが、るすだった。(给田中打过电话, 可他不在。)
4. お母さんのいない人は胸に白いカーネーションをつけます。
格助詞の接在体言之后, 表示动作、作用的主体和对象, 构成句中的主语句节。
- 授業の始まるベルが鳴っています。(上课的铃声响了。)
- 頭のいたいときには、このくすりはよくききますよ。
(头痛时, 吃这种药非常有效。)
5. あなたはどんな色のを買いますか。
助詞の接在体言之后, 代指所属者的事物, 这是在上下文明确的情况下的一种简略说法。
- このかばんはだれのですか。(这个皮包是谁的呢?)
- リンゴは青森のがおいしいです。(苹果数青森的好吃。)

練習

一、テープを聞いて、適切なものを選びなさい。

- () 1. 母の日はいつですか。
- A. 5月の一番目の日曜日
B. 5月の二番目の日曜日
C. 2月の二番目の日曜日
D. 5月の二番目の金曜日
- () 2. 母の日には人々は何を買って、お母さんにあげますか。
- A. ハンドバッグ B. チョコレート
C. カーネーション D. マフラー

() 3. 人々はどこでこのプレゼントを買いますか。

A. 本屋

B. やおや

C. スーパー

D. 花屋

二、テープを聞いて、次の質問に答えなさい。

1. 母の日に世界じゅうの人は何をしますか。
2. 人々はどんな色のカーネーションを買って、お母さんにあげますか。
3. お母さんのいない人はどんな色のカーネーションを買いますか。
4. この日にはカーネーションを買う人は学生だけですか。

三、テープを聞いて、文を完成しなさい。

1. 5月の二番目の日曜日は_____です。今年もこの日が来ます。この日には_____お母さんに感謝をします。
2. 花屋で_____を買って、お母さんにあげます。お母さんのいない人は胸に_____をつけます。

島国花梨



女 児 节

毎年3月3日は女の子の节日——雛祭（ひなまつり）。这一天，有女孩子的人家要摆设木偶人，以祝福少女们健康、幸福。其中，最典型的是把皇帝和皇后、三个宫女以及五个伴奏者模样的木偶人排在铺着红布的台阶上（做的台阶式背景）。其售

价有的竟高达数亿日元。

这一天，还有插桃花的习惯，因此也叫桃花节。3月3日的女孩节和5月5日的男孩节都是日本少年儿童难忘的节日。

在古代，人们还有这样的习俗：用纸扎成偶人，然后放在河水上，任它漂流而去。其目的是让病痛、灾难都随纸人流走，以消除灾难。这一习俗逐渐演变成现代的“雏祭”，并一直延续至今。

第2課 日本人の名字

本文

みようじ にほんじん かぞく なまえ にほんじん みようじ かず せかい
 名字は日本人の家族の名前です。日本人の名字の数は世界
 いちばんおお いです。ぜんこく で12 まん ぐらゐのしゅるゐがあります。
 みようじ なか いちばんおお さとう にばんめ すずき さんばんめ
 名字の中で一番多いのは佐藤で、二番目は鈴木、三番目は
 たかはし みつ みようじ ひがしにほん おお よんばんめ
 高橋です。この三つの名字は東日本に多いです。四番目は
 たなか みようじ ひと にしにほん
 田中で、この名字の人は西日本にたくさんいます。そのほか
 わたなべ いたう やまもと こばやし なかむら じゅん わたし
 は渡辺、伊藤、山本、小林、中村の順です。私たちの
 せんせい とも なか なまゑ ひと
 先生や友だちの中にもこんな名前の人はたくさんいます。

一、新しい言葉

日本人	[にほんじん]	(名)	日本人
名字	[みようじ]	(名)	姓名, 姓氏
家族	[かぞく]	(名)	亲人, 亲属
名前	[なまえ]	(名)	名字
数	[かず]	(名)	数量
一番	[いちばん]	(名・副)	最, 顶

多い	[おおい]	(形)	多, 多的
全国	[ぜんこく]	(名)	全国
種類	[しゅるい]	(名)	种类
ある	[有る]	(自五)	(非生物、事物的) 有, 在
佐藤	[さとう]	(名)	佐藤(姓氏)
鈴木	[すずき]	(名)	铃木(姓氏)
高橋	[たかはし]	(名)	高桥(姓氏)
東日本	[ひがしにほん]	(名)	东日本, 日本东部
西日本	[にしにほん]	(名)	西日本, 日本西部
たくさん	[沢山]	(副)	许多, 很多
渡辺	[わたなべ]	(名)	渡边(姓氏)
伊藤	[いとう]	(名)	伊藤(姓氏)
山本	[やまもと]	(名)	山本(姓氏)
中村	[なかむら]	(名)	中村(姓氏)
順	[じゅん]	(名)	顺序, 次序
友だち	[ともだち]	(名)	朋友、友人
こんな		(连体)	如此的, 这样的

二、文法の解釈

1. 日本人の名字の数は世界で一番多いです。

格助词で接在体言之后, 表示范围。

○中国はアジアで一番大きな国です。(中国在亚洲是最大的国家。)

○このなかで、どれがいちばん好きですか。(这中间, 你最喜欢哪一个?)

2. 全国で12万ぐらゐの種類があります。

副助词ぐらゐ接在数词之后, 表示大致的数量, 相当于汉语

的“左右”。

○昨日までで半分ぐらいできました。(到昨天为止完成了大约一半。)

○田中さんは毎朝1時間ぐらい散歩します。(田中每天早上散步约一个小时。)

3. 名字の中で一番多いのは佐藤です。

形式体言の接在活用词的连体形之后，既可以表示人，也可以表示事物。

○赤いのをください。(请把红的给我。)

○天氣の悪いのはいやです。(天气不好真讨厌。)

4. この名字の人は西日本にたくさんいます。

存在句基本句型为：体言は体言にいる，表示有生命物体诸如人和动物的存在，相当于汉语的“某人或某生命物体在某处”。

○先生は教室にいます。(老师在教室里。)

○呂さんはえつらんしつにいます。(小吕在阅览室里。)

5. 私たちの先生や友だちの中にもこんな名前的人是たくさんいます。

助词や接在体言之后，表示言外还有其他类似事物的并列。

○男や女や子供たちがたくさん入場した。(有很多男人、女人和孩子们入场了。)

○本やノートはかばんの中にしまってください。(请将书和笔记本放入包里。)

練習

一、テープを聞いて、適切なものを選びなさい。

() 1. 世界でどの国が人の名字の数が多いですか。